

## Uvodnik

## Frontartikolo

Jesenski čas je zaznamovala množica dogodkov, na katerih smo se esperantisti in prijatelji esperanta srečali in se večkrat predstavili javnosti. Poročila o njih preberite na naslednjih straneh. Z zadovoljstvom lahko ugotovimo, da se marsikaj dogaja in da smo opaženi.

Naj opozorimo, da se s to številko zaključuje 20. letnik našega tiskanega biltena. *Informacije / Informoj* so nasledile predhodna glasila Združenja za esperanto Slovenije, ki so bila vsebinsko podobno bogata, tehnično pa odvisna od razpoložljive tehnologije in denarnih zmožnosti. Bilten je v tem času poročal o vseh pomembnejših dogajanjih v gibanju v Sloveniji in predstavlja ne le nekakšen uradni list ZES in včlanjenih organizacij, temveč tudi arhivski zapis zgodovine gibanja pri nas. Pomembno je tudi, da je postal naš prvi registrirani spletni časopis. IO ZES

## Iz dejavnosti ZES

## El la agado de SIEL



## Evropski dan jezikov

Ob letošnjem Evropskem dnevu jezikov (EDJ) je bilo kar nekaj esperantskih prireditev, gotovo največ v 14-letni zgodovini tega spominskega dneva. Čeprav zasnovane in cilji EDJ, ki jih podpirata Svet Evrope in Evropska unija, niso identični z nameni in cilji esperantskega gibanja, pa nudijo možnost za predstavitev mednarodnega jezika esperanta in z njim povezanega esperantskega gibanja. Eden od bližnjih konkretnih esperantskih ciljev glede na trenutne slovenske in evropske razmere je uvrstitev esperanta za izbirni predmet v osnovnih šolah. Da pa bo esperanto tudi izbran kot učni predmet, mora biti staršem in otrokom ter učiteljem tudi primerno predstavljen.

Podobna predstavitev esperanta kot pred enim letom v Bohinjski Bistrici je bila letos na osnovnih šolah v Sevnici in Boštanj. Anka Vozlič in Simon Urh sta na OŠ Sava Kladnika v Sevnici predstavila esperanto sedmim razredom (tri paralelke) v ponedeljek 5. oktobra in

devetim razredom (tri paralelke) v četrtek 8. oktobra. Na OŠ Boštanj je bila predstavitev za 7., 8. in 9. razred in ob prisotnosti ravnateljice šole v sredo 7. oktobra. Odziv na vseh predstavitev je bil dober. Šole izven večjih središč z veseljem gostijo (neodplačna) predavanja, primeren čas za nastope pa je tudi teden otroka. Na obeh šolah je bilo predlagano, da bi člani literarnega krožka napisali zadeven članek za *Informacije / Informoj*. Morda bomo lahko objavili v naslednji številki biltena vtis iz ust in izpod peresa ciljne publike.

O prireditvi Esperantskega društva Maribor ob Evropskem dnevu jezikov, ki je bila v ponedeljek 28. septembra, si oglejte kratek zapis v rubriki *Iz dejavnosti EDM*. Tam je tudi povezava na ustrezno spletno stran društva, kjer je daljši opis vsebine predavanj.

Druženje z esperantom na Pletersnikovi domačiji v Pišecah 22. oktobra je opisano v posebnem članku v rubriki *Iz dejavnosti KEP*. Video posnetek v trajanju 6'36" si lahko ogledate na spletni strani [Piscece.si](http://www.piscece.si/srecanje-z-esperantom-na-pletersnikovi-domaciji-v-pisecah/) na povezavi <http://www.piscece.si/srecanje-z-esperantom-na-pletersnikovi-domaciji-v-pisecah/>.

O zelo odmevni *Tržnici jezikov* v taverni v Kopru 26. septembra si pogledajte poseben članek v esperantu v tokratni rubriki *Iz dejavnosti EDL*, v slovenščini pa je enak članek objavljen na spletni strani KID Pina Koper [europedirect.pina.si](http://europedirect.pina.si) ali s to [neposredno povezavo](#).

V Ljubljani je bilo več osnovnih šol obveščenih o možnosti brezplačne predstavitve esperanta, a se v glavnem niso odzvale. Le z Bolnišnično šolo Ledina smo se dogovorili za kasnejši termin. Ali so v Ljubljani presiti belega kruha? O.K.



## 18a Esperanto-konferenco de Alp-Adrio

La konferenco okazis en Opatija, Kroatujo, de la 9a ĝis la 11a de oktobro 2015. La konferencojn ofertis Hotelo Opatija, Trg V. Gortana 2/1, kie ni ankaŭ loĝis.

La konferenca temo estis *Adriatika maro, Maro de Mezeŭropo*. Partoprenantoj de la Konferenco venis el Italujo (5), Slovenujo (14) kaj el Kroatujo (ĉirkaŭ 25).

Programo realigita:

Vendredo, la 09an de oktobro:

- de la 10a Akcepto de partoprenantoj kaj kvitigo de aliĝkotiĝoj en konferencujo  
 18a-20a Vespermanĝo en la hotelo  
 20a-22a Interkona vespero (sinprezentado, dancado, babilado)

Sabato, la 10an de oktobro:

- 08a-09a Akcepto de partoprenantoj kaj ordigo de restintaj enpagoj  
 09a-11a Oficiala malfermo de la 18a Alp-Adria Konferenco  
 Inaŭguraj paroloj de Boris de Costanzo, de la vicurbestro de Opatija kaj de la skabeno pri turismo  
 Salutoj de grupaj reprezentantoj  
 Prelego pri konferenca temo, preleganto Edvige Ackermann (*Adriatika Maro, maro plena je historio*)  
 Prelego de d-ro Zlatko Hinšt pri la revuo *Fervojisto* kiu aperis en jaroj inter 1926-1930  
 Raporto de Edvige Ackermann pri la partnera projekto GRUNDTVIG 2013-2015 *Elloke tutmonden, la novaj defioj por voluntulado*, prezentita ankaŭ dum UK en Lille-Francio  
 13a-14a Tagmanĝo en fiŝrestoracio *Vongola*  
 15a-18a Promenado tra la urbo kaj vizito al Turisma muzeo  
 18a-20a Ĝenerala asembleo de la Alp-Adria-Komitato  
 20a-22a Kultura programo kun la kantoruso de BFB Opatija, la etna grupo el vilaĝo Žejane kaj la operkantisto Neven Mrzlečki el Kroata Popola Teatro Zagreb.  
 Dimanĉo, la 11an de oktobro:  
 09a-11a Ekskurso trans la Golfo Kvarnero per ŝipo estis nuligita kaŭze de malbona vetero.  
 11a Foriro de partoprenantoj kaj ĝis revido.



Dum la prelego de Edvige Ackermann (foto M.D.)

La konferenco de Alp-Adria esperantistoj tre bone sukcesis. Restis nur nesolvita problemo, kiu organizos la sekvontan konferencon. La partoprenantoj unuanime

laudis la LKK por elstara organizado de la faka kaj la societema parto de la konferenco. O.K.

### 36. sreĉanje na tromeji

Sreĉanje na tromeji nad Rateĉami poteka na v naprej doloĉen datum vsako drugo nedeljo v mesecu septembro. Pohodniki iz Avstrije, Italije in Slovenije se ĵe zjutraj, vsak s svoje strani, povzpejo na 1509 m visoko Peĉ. Turistiĉna druŝtva Rateĉe-Planica, Podkloŝter in Trbiĵ, ki skupaj organizirajo prireditev, poskrbijo za glasbo, pijaĉo in jedaĉo za veĉ tisoĉ pohodnikov. Gozдна cesta iz Rateĉ, po kateri vodi dobrŝen del poti proti vrhu, je ta dan zaprta za ves promet, tako lahko pohodniki in turni kolesarji varno uĵivajo med vzponom in sestopom. Izlet je primeren tudi za druĵine z otroki in slabŝe pripravljene hribolazce. Iz Podkloŝtra (Arnoldstein) sicer vodi strma peŝpot, pa tudi moderna sedeĵnica, ki se konĉa pri gostiŝĉu, kakah 10 minut hoje do vrha. Tako lahko pridejo na prireditev tudi tisti, ki bi sicer ne zmogli 1,5 do 2 uri trajajoĉega vzpona in kar utrujajoĉega sestopa s Peĉi.



Nikoli se nismo zbrali vsi hkrati za gasilsko fotografio (foto M.D.)

Letos je sreĉanje potekalo v prijetnem zgodnjejesenskem vremenu v nedeljo 13. septembra. Sreĉanja se ĵe 36 let udeleĵujejo avstrijski, italijanski in slovenski esperantisti. Pravzaprav so prav esperantisti dali prvo pobudo za druĵenje pri lesenem znamenju, ki obeleĵuje tromejo na Peĉi nad Rateĉami. Letos nas je bilo toĉno opoldne zbranih 14 esperantistov: Martin Stuppnig, ki je starosta teh sreĉanj in udeleĵenec od prvega sreĉanja dalje, ĉlanici TEA Elda Doerfler in Fani Riĵnar ter Metka Duhovnik, Oŝtoj Kristan, Ana Ferrer in Mojca Zadravec iz ED Ljubljana, Davorin Juraĉ iz ED Maribor ter Janez Jug, Janez Zadravec, Anka Vozliĉ in Simon Urh z dvema ĉlanoma podmladka kot ĉlani ZES.

Esperantisti smo tvorili sicer majhno skupino med mnoĵico pohodnikov, a smo bili kar dobro organizirani in vidni. Velika esperantska zastava je naznanjala, kaj

smo, in dve televizijski reportaži sta posneli našo skupino in predvajali izseke iz intervjujev. Avstrijska regionalna postaja iz Beljaka BTV je objavila izjave Martina, Elde in Fani, slovenska TV SLO1 pa besede Janeza Juga.



Martin Stuppnič o začetku srečanj na tromeji (foto E.D.)

Reportaži s tromeje, ki vsebujeta posnetke in izjave esperantistov, sta dosegljivi v arhivih s povezavama <http://villach.awm.at/tour-3-fuer-europa.html> in <http://4d.rtvsl.si/arhiv/porocila/174359751>.



Kozarci sicer niso kristalni, a pijača je vrhunska (foto M.D.)

Druženje esperantistov na tromeji ima poleg družabnega dela, ko popijemo in pojemo prinesene dobrote (šampanjec je stalnica), tudi delovno stran. Po navadi razgovori na Peči rodijo kako skupno akcijo s tržaškimi esperantisti, na primer udeležbo na proslavi Zamenhofovega dne ali kot letos skupno stojnico ob Evropskem dnevu jezikov v Kopru. V množici pohodnikov, mešanici govoric in ozvočenj, vonjavah iz raznih stojnic s hrano in pijačo govore treh županov, ki so precej standardni, bolj ali manj preslišimo, a so potem pesmi koroških pevcev v živo toliko bolj ubrane in zvenijo zelo domače ne glede na jezik besedila.



Na poti v dolino Ostoj Kristan, Ana Ferrer in Janez Jug (foto M.D.)

Čeprav je pohod na tromejo na Peči za nas starejše kar naporen izlet, pa se vsakokrat vrnemo domov kljub utrujenosti zadovoljni, saj smo tako naredili nekaj koristnega za esperantsko gibanje in zlasti za svoje zdravje. O.K.

## Zgibanka ZES

Združenje za esperanto Slovenije je vrsto let uporabljalo za informiranje neesperantistov in širše javnosti letak v slovenščini, natisnjen na belem ali zelenem papirju. Letak ni imel nobene slike ali grafične rešitve. Vsebina letaka je bila sicer primerna, a z leti so zastarali nekateri podatki o naslovih društev in o esperantski literaturi. Tako smo se že pred štirimi leti odločili za posodobljeno izdajo, ki bi jo lahko uporabljale vse naše organizacije. Osnutke besedil so prispevali Karl Kovač, Ostoj Kristan, Vinko Ošlak, Milan Škrlj, Janez Zadravec in morda še kdo, zadnji lekturi pa sta opravila Tomaž Longyka in Janez Jug. Vse bi bilo v redu, če ne bi vsa procedura potekala tako počasi, z velikimi premori. Minile so mnoge prireditve, ko nismo imeli prepotrebne propagandnega gradiva. Končno smo za nastope v okviru letošnjega Evropskega dneva jezikov uspeli zagotoviti dokončno verzijo besedila in ličen izdelek.

Vsebino naše nove zgibanke tvori zgoščeno besedilo, ki v dveh poglavjih opisuje poslanstvo in cilj esperantskega gibanja ter razlaga, kaj je mednarodni jezik esperanto in kaj nudi. Temu so dodani naslovi slovenskih esperantskih organizacij, spletišča za učenje ter glavnih učbenikov in slovarjev. Tehnično je letak zgibanka lista A4 na 3 dele (amerikanka oblike Z) na boljšem papirju z barvnim tiskom in diskretno grafiko. Prva naklada z datumom september 2015 je bila natisnjena v 2.000 izvodih. Izdajatelj je Združenje za esperanto Slovenije. O.K.

Izvod zgibanke ZES je samostojna priloga k tiskani izdaji te številke biltena.

## Teĉaj na OŜ Anton Ukmar Koper

Prvi ĉlanek o esperantskem teĉaju na OŜ Anton Ukmar v Kopru smo objavili v našem biltenu št. 2015/1 na strani 10. Od januaria letos pa do konca ŝolskega leta 2014/2015 je potekala interesna dejav-nost *Esperanto* po dve uri tedensko. Predloga za delo je bila risanka *Mazi en Gondolando*. Teĉaj je obisko-valo deset uĉencev 6., 7. in 8. razreda. Teĉaj je vodil Peter Grbec.

V ŝolskem letu 2015/2016 je zanimanje za espe-ranto na tej osnovni ŝoli podvojeno, za kar gre nedvomno zasluga modernemu pristopu k naĉinu pouĉevanja. Preberite si spodnji opis dela uĉitelja, kot ga je sporoĉil Mednarodnemu zdruŝenju uĉiteljev esperanta ILEI. Zavedati se moramo, da je to trenutno edini teĉaj esperanta na kateri koli osnovni ŝoli v Sloveniji. Po pregledu na spletiŝĉu *edukado.net* je tudi v svetovnem merilu relativna redkost – na tem spletiŝĉe je prijavljenih namreĉ le 25 ŝolskih ali univerzitetnih teĉajev. O.K.



Mi nomiĝas Peter Grbec. Mi estas instruisto kaj ekde septembro mi gvidas kurson de Esperanto en mia elementa lernejo en Koper (Slovenujo). Mi instruas Esperan-ton dudek lernantojn, kiuj estas dekunu jarojn aĝaj, per tabuleto uzante Duolingo. Jen la retpaĝo:

<https://www.duolingo.com/>.

Mi instruas esperanton ĉiusemajne unu horon kaj ĉiun semajnon mi havas pli da lernantoj. La lernantoj estas tre motivigitaj ĉar ili uzas tabuleton kaj konkurencas inter si (Duolingo ebligas la lernantojn iĝi amikoj kaj la lernantoj povas vidi kiom da poentojn gajnas iliaj ami-koj). Mi ankaŭ aranĝis konkuradon por la lernantoj kaj la ses plej diligentaj ricevos libron de fabeloj en Espe-ranto. La donaconto estas Slovenia Esperanto-Ligo.

Kiuj estas la utiloj de lernado de Esperanto uzante la anglan lingvon? (Oni povas lerni esperanton ĉe Duolin-go nur uzante la anglan.) La gepatra lingvo de la plej-multo de la lernantoj estas la slovena lingvo: la lernantoj uzante Duolingo devas pensi en tri malsimilaj lingvoj samtempe kaj pro tio lia cerbo devas ekfunkcii rapidege. La lernantoj nun komprenas pli bone la anglan ol antaŭe. La lernantoj eklernis la anglan lingvon sep-aĝaj sed la plejmulto de la lernantoj lernas ĝin parkere nekompre-nante bone, kiel la angla lingvo funkcias. Uzante Duolingo mi asertas, ke uzante esperanton kiel regula lingvo ili pli bone komprenas, kiel funkcias la angla lingvo kaj samtempe ili lernas Esperanton.



Ĉiu lernanto uzas propran tabuleton (foto P.G.)

La lernantoj lernas tute memstare. Ili devas si mem ekkompreni la regulojn. Mi helpas al ili nur, se ili petas min. Do la cerboj funkcias tre rapide. Laŭdinda afero estas ankaŭ, ke la lernantoj venas dek, kvindek minutojn antaŭ la komenco de la kurso, helpas min prepari ĉion kaj komencas lerni solaj antaŭ la komenco de la kurso kaj kiam la kurso finiĝas, ili ne volas iri hejmen. Mi aŭdis ilin priparoli irante hejmen: "Pluvas, mi ludos esperanton per mia tabuleto hejme unu horon". Laŭdinde estas ke la lernantoj ludas uzante Duolingo por lerni esperanton. Duolingo ebligas min kiel instruiston vidi, kiom ili lernis hejme. Surpriza afero estas, ke pli ol duono de la lernantoj lernas esperanton solaj hejme laŭ ilia volo. Do ili pensas, ke ili ne lernas malinteresan fremdan lingvon, sed ke ili ludas novan ludilon. Ili ludante lernas. Kiel bela afero!

## Druga dopisna seĵa IO ZES

V ĉasu od 20. oktobra do 6. novembra je bila izvedena v skladu s poslovníkom dopisna seĵa z oznako »oktober 2015«. Soglasno so bili sprejeti sklepi, da IO:

- sprejme pristopno izjavo Petra Grbca,
- potrjuje upraviĉenost knjiŝnih daril in z njimi povezanih stroŝkov po spisku iz predloga seĵe,
- sprejme ponudbo za sourejanje spletiŝĉa espe-ranto.si in odobri potrebna administratorska pooblastila za Petra Grbca,
- odobri odprtje poslovnega raĉuna pri DHL, pre-nos sredstev in zaprtje raĉuna pri NLB,
- odobri zagon projekta *Ustanovitev sekcije espe-rantistov obalnih obĉin*; projekt zaĉetno usmerja, nato pa spremlja in o njem poroĉa Ostoj Kristan,
- odobri zagon projekta *Esperanto kot neobvezni in obvezni izbirni predmet* in da bo imenoval pro-jektno skupino po posvetovanju s kandidati za ĉlane skupine in
- bo pripravil in sklicál posebno seĵo za ponovni zagon projekta za pridobitev statusa organizacije v javnem interesu.

Naslednja skupna seja IO ZES bo verjetno ob proslavi Zamenhofovega dne v Mariboru ali Ljubljani. O.K.

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL

## Foiro de lingvoj

Eŭropa tago de lingvoj (ETL) estis celebrata ĉijare en multaj lokoj de Slovenujo – en lernejoj, kulturaj societoj, komercaj organizaĵoj ktp. Oni povas serĉi tutmonde rilatajn eventojn en la retpaĝo de Eŭropa centro por modernaj lingvoj en najbara urbo Graco (Aŭstrujo) <http://edl.ecml.at/Events/EventsDatabase/tabid/1772/language/sl-SI/Default.aspx>. Se vi hodiaŭ (la 23-an de oktobro) uzus la filtron *Slovenujo*, vi trovus 6 trafajojn, el kiuj 5 rilatas Esperanton: dufoje la eventon de ES Maribor la 28-an de septembro, dufoje *Kuniĝadon kun esperanto* de EK Posavje en Pišce kaj la *Foiron de lingvoj* en Koper. La eventoj enkadre de ETL en lernejoj estas priskribitaj en la retpaĝo de la slovena ETL-kunordiganto Pedagogia Instituto en Ljubljana <http://www.zrss.si/evropski-dan-jezikov/?lnk=izkusnje2015>. Sur ambaŭ retpaĝoj mankas multaj eventoj, ĉar la organizantoj ne enregistris la eventojn kaj (ankoraŭ) ne raportis pri ili.



Nun mi volas pli detale raportiri pri la *Foiro de lingvoj* en Koper. La organizanto de la evento estis *Kultura kleriga societo Pina* el la urbo Koper. KKS Pina invitis la Triestan Esperanto-Asociacion (TEA) prezenti Esperanton per stando en la foiro. La foiro konsistis de ĉirkaŭ 15 standoj sub la ŝtona tendo de Taverna kaj daŭris de la 10-a ĝis la 14-a horo la 26-an de septembro. Taverna estas belega arkada konstruaĵo en la centro de la antikva haveno (mandraĉo) el Koper, iama tenejo de salo. La standoj prezentis krom Esperanton la grekan, hungaran, francan, serban, finnan, estonan, litovan, makedonan, bosnianan, furlanan ktp lingvojn kaj la brajlan skribon. Vizitantoj de la foiro venis plimulte de Koper kaj Triesto; ili parolis slovene aŭ itale, multaj ankaŭ ambaŭ lingvojn. Kelkaj vizitantoj de nia stando estis esperantistoj aŭ personoj, kiuj lernis Esperanton antaŭ multe da jaroj.

Mi menciis nian standon – ĝuste: TEA petis Slovenian Esperanto-Ligon (SIEL) enriĉi la esperanton ŝtandon per slovena faka literaturo kaj helpi prezentadi esperanton al nur-slovene-parolantaj vizitantoj. Rezultis ke Elda Doerfler, Elena Zerpini kaj Elio Nocent de TEA

kaj Meta Duhovnik kaj Ostoĵ Kristan de ES Ljubljana kune disstarigis la materialojn kaj dekoris la standon. SIEL kontribuis la grandan flagon, la prezentaĵon sur transportebla komputilo kaj slovenajn lernolibrojn, vortarojn kaj aliajn slovenajn eldonaĵojn. TEA prezentis krom sia propaganda materialo multajn interesajn tradukojn de mondfamaj verkoj. La kunlaboranta teamo servis la vizitantojn plennombre ĝis la fermo de la foiro.



Elda kaj Elena atendas la unuajn vizitantojn (foto M.D.)

El multaj gevizitantoj mi devas mencii almenaŭ du. Malgraŭ 88 jaroj vizitis nin estimata esperantistino kaj verkistino Mira Lipičar, kiu vivas en Koper. Interese ŝi trafolumis la novan plilarĝigitan eldonon de lernolibro *Esperanto por fervojistoj* de FES Maribor, kies unuan eldonon ŝi tradukis el la serba lingvo. Ŝi esprimis dankon, ke esperanta evento finfine okazis ankaŭ en ŝia urbo. La dua tre ŝatata vizitanto estis Peter Grbec, kiu jam du jarojn gvidas kurson de esperanto en la elementa lernejo Anton Ukmar en Koper. Lia agado signifas novan ĉapitron en instruado de esperanto en Slovenujo, pri kio ni skribos en speciala artikolo.



Mira Lipičar honorigis nian standon per vizito (foto M.D.)

Intereson por ebligi la lernadon de Esperanto montris ankaŭ la reprezentanto de Gimnazio de itala minoritato Gian Rinaldo Carli en Koper. Okaze de sufiĉa nombro da kandidatoj la instruiston povus konsili TEA aŭ SIEL. Espereble la ideo naskos novan kurson de Esperanto!



Elda, Elio kaj Metka funkciis perfekte (foto O.K.)

Mi rememoras la plej simpatian vizitanton, kiu alveturis al nia stando per trotilo. Post mallonga observado la eta knabo rimarkis: »Mi scias pri Esperanto, mi lernos ĝin ĉijare.« Li estas unu el la 20 kursanoj en la lernejo Anton Ukmar.



Geedzoj Kristan havas belajn rememorojn (foto E.N.)

Al mi restas nur demando aŭ mirado, kial Konsilantaro de Eŭropo (Svet Evrope), ĝia Departemento por lingva politiko, Eŭropa centro por modernaj lingvoj kaj la partnero Eŭropa Unio en iliaj retpaĝoj kaj multnombraj materialoj tute ignoras esperanton, eĉ en rekta rilato al Eŭropa tago de lingvoj. O.K.

### Ĉetrta seĝa IO EDL

Ĉetrta seĝa Izvrŝnega odbora društva je bila 9. novembro 2015 ob 17.30 na Štefanovi 9. Prisotni so bili vsi ĉlani IO in dva ĉlana NO društva. Doloĉen je bil datum

in okviri program za proslavo Zamenhofovega dneva in Dneva esperantske knjige v Ljubljani. Predvidena so tri strokovna predavanja in veĉ kulturh vložkov. Poleg nekaj finanĉnih vpraŝanj so bili obravnavani ŝe nekateri projekti iz naĉrta dela društva in ZES. Ti projekti bodo podrobneje predstavljani ĉlanstvu tudi na proslavi Zamenhofovega dneva 5. decembra. O.K.

### La 5-a lingva vespero

Lundon, la 9an de novembro 2015 okazis en la klubo en Stefanova 9, Ljubljana la kvina paroliga vespero en esperanto. Ĉeestis 9 geanoj de Esperanto Societo Ljubljana (Nika Roŝej, Ana Ferrer Zadravec, Christian Moe, Tomaŝ Longyka, Meta Duhovnik, Janez Jug, Jernej Lindiĉ, Milan Ŝkrlj, Ostoj Kristan) kaj 3 SIEL-geanoj el Sevnica kaj Koper (Anka Vozliĉ, Simon Urh, Peter Grbec). La kunsidĉambro estis plenplena, oni bezonis aldonaj seĝoj.

Je la 18.30 horo la parolon prenis Christian Moe. Li parolis esperantlingve mallonge pri Norvegujo, ne bone konataj amikaj ŝtato kaj popolo. Kvankam kelkaj ĉeestantoj jam vizitis turiste Norvegujon, Christian devis respondi multajn diversajn demandojn. La plej intensa estis la intereso pri norvegaj skribaj kaj parolaj lingvoj, dialektoj kaj lingvopolitiko.

Post unu horo kaj duono da vigla nuresperanta debato oni dankis per spontana aplaŭdo al Christian por sukcesa kaj agrabla gvidado de la vespero. O.K.

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP



V stalni rubriki, posveĉeni dejavnosti Kluba esperantistov Posavja, so prispevki, ki so jih pripravili ĉlani kluba, ali pa urednikovi povzetki iz raznih dokumentov, poroĉil, zanimivosti itn. v zvezi z aktivnostmi KEP. KEP sicer sam intenzivno in sprotne obveŝĉa esperantsko srenjo ter lokalne in ŝirŝo javnost o svojem delu.

### Kuniĝado ĉirkaŭ Esperanto

La 22an de oktobro 2015 *Esperanto-klubo Posavje* (EKP) kune kun *Druŝtvo Pleterŝnikova domaĉija* (Societo Familia Bieno Pleterŝnik) organizis *Kuniĝadon ĉirkaŭ Esperanto sur la familia bieno Pleterŝnik*. La aranĝo okazis en la naskiĝdomo de la fama slovena lingvisto Maks Pleterŝnik en la agrabla vilaĝeto Piŝece. La programon plenumis la membroj de EKP Anton kaj Reneja Miheliĉ, Edi Zanut kaj Peter Simoniŝek, la kantkoruso »Pleterŝnikovi pevĉi« kun harmonikisto Lojze Ogorevc kaj la juna flutisto Janŝ Rener el Piŝece.

La aranĝon kadre de la Eŭropa Tago de Lingvoj ĉeestis pli ol 20 gastoj, inter ili ankaŭ la prezidanto kaj vicprezidanto de Slovenia Esperanto-Ligo Janez Jug kaj Ostoj Kristan kun sia edzino Metka Duhovnik el Ljubljana kaj Davorin Jurač el Prevalje en Karintio. La partoprenantojn bonvenigis Martin Dušič, prezidanto de la Societo Familia Bieno Pleteršnik. Parton de la aranĝo filmis Davor Lipej el la firmao Videokom Brežice – vi povas vidi ĝin per klako sur la ligilo

<http://www.pisece.si/srecanje-z-esperantom-na-pletersnikovi-domaciji-v-pisecah/>.



La scenaristoj de la aranĝo: Anton kaj Reneja Mihelič

La baza temo de la okazaĵo estis mallonga prezento de la historia evoluo de Esperanto kun speciala emfazo de kelkaj gravaj mejloŝtonoj dum tiu evoluo. La prezentintoj de la programo elstarigis ankaŭ la organizitecon de la esperantista movado en Slovenujo. Aparte estis emfazita la graveco de la klopodoj por denova enkonduko de Esperanto en la elementajn lernejojn kiel elekta lernobjekto. La partoprenintoj estis invitataj viziti estontajn esperantajn aranĝojn, interalie ankaŭ partopreni la novan 30-horan kurson de la fundamentaĵoj de Esperanto en Brežice.

Prezentita estis ankaŭ la lingvo mem: unue mallonga dialogo inter du fikciaj novaj amikoj, esperantistino el Hungarujo kaj esperantisto el Italujo, poste provis ĉiuj ĉeestantoj mallonge prezenti sin en Esperanto. Ni ankaŭ aŭdis poemojn de Ivana Vatovec kaj de Srečko Kosovel: Bela krajina (Blanka markio) kaj Kraška jesen (Karsta aŭtuno) en la slovena kaj en Esperanto.

Speciala atento estis dediĉita al la riĉega esperanta literaturo, al esperantaj filmoj, radio kaj televido, al kongresoj, konferencoj, tendaroj, al multnombraj specoj de formala esperanta edukado, al Esperanto sur interreto – ĉio ĉi en la kadro de seriozaj klopodoj por la efektivigo de Esperanto kiel egalrajta internacia lingvo.

La esperantistoj prezentis ankoraŭ kelkajn karakterizaĵojn de la esperanta gramatiko. En tio aktive partoprenis ankaŭ la aliaj ĉeestantoj (en formo de tiel nomata »paroliga laborejo«). Tiel ili povis, en agrabla maniero, ekkoni la praktikan uzeblecon, simplecon kaj belecon de Esperanto.

Por pli facila kunlaboro dum la vespero la partoprenantoj antaŭ la komenco de la aranĝo ricevis la novan faldfolion de SIEL *Esperanto estas movigilo de la lingva demokratio* kaj folion kun la plej bazaj esperantaj vortoj por ĉiutaga uzo.

Ostoj Kristan ekspoziciis iom da aĉeteblaj esperanta literaturo kaj jubileaj poŝtmarkoj. Aparte li prezentis la bultenon de SIEL *Informacie / Informoj*, kie aperas diversaj kontribuoj pri la esperanta movado en la slovena kaj esperanta lingvoj.

Je la fino la ĉeestantoj helpe de la harmonikisto kaj la kantista koruso *Pleteršnik* kune kantis *Ĝojigas min vivo kampara*, aranĝaĵon de la slovena popolkanto *Prav luŝno je res na deželi*.

La baza celo de la aranĝo estis en agrabla maniero prezenti al neesperanta publiko la gravecon de la poresperanta movado kaj kelkajn eblojn ekkoni kaj lerni tiun lingvon, kiu povus fariĝi la dua lingvo de ĉiu popolo en la mondo.



La partoprenintoj de la aranĝo kun la prezidanto de la Societo Martin Dušič (antaŭe: la tria de dekstre)

La diligentaj hejmmastrinoj Milena Dušič, Marjanka Bedič kaj Reneja Mihelič pretigis por la ĉeestantaro de la kuniĝado hejmajn manĝetojn. La tablo estis plena da sandviĉoj, fagopira kuko, poma strudlo, nuksa kuko ktp. Antaŭ ĉio ne mankis la ĉijara »juna vino« de Dušič, kiu meritas, ke la agrabla kuniĝado povis daŭriĝi en la vinkelo profunde en la aŭtunan vesperon.

Aranĝon kun tiaspeca enhavo ligite kun la aparteco de loko kaj kun la kunlaboro de hejma kultura societo la organizintoj de la *Kuniĝado ĉirkaŭ Esperanto* ĉiam

povas oferti kadre de kultura turismo por hejmaj kaj eksterlandaj gastgrupoj. Teksto: A.M., Fotoj: D.J., Resumo: O.K., Esperantigo: T.L.

Nemallongigita artikolo de Anton Mihelič en la slovena lingvo kun fotogalerio troveblas en *Dolenjski list* sur la ligilo

[http://www.lokalno.si/2015/10/28/143511/zgodba/Prijeto\\_druzenje\\_z\\_esperantom\\_na\\_Pletersnikovi\\_domaciji/](http://www.lokalno.si/2015/10/28/143511/zgodba/Prijeto_druzenje_z_esperantom_na_Pletersnikovi_domaciji/) kaj la kontribuaĵo de la ĵurnalistino Natja Jenko Sunčič sur la ligilo

<http://posavje.info/kultura/druzenje-z-esperantom.html>.

Is de javnosti EDM

El la agado de ESM



## 105. obletnica EDM

Mariborsko esperantsko druŝto, ki je eno izmed najstareŝih druŝtev v Mariboru (prvo, ustanovljeno leta 1877, naj bi bilo predhodnik danaŝnjega Turističnega druŝtva), je praznovoalo svojo 105. obletnico.

Na srečanju 14. septembra je predsednik druŝtva Mario Vetrih iz bogate dejavnosti izluŝčil nekaj zanimivosti iz daljnj in polpretekle zgodovine. Nekaj spominov iz noveŝe zgodovine so obudili nekateri po staŝu stareŝi ĉlani, med njimi tudi nekoĉ najprej tajnica (1985-1987) in za tem nekaj ĉasa predsednica druŝtva (1987-1990) Maja Kovaĉiĉ.



Maja Kovaĉiĉ obuja spomine (foto Z.K.)

Ob tej priliki smo se ŝe spomnili nedavno preminulega dolgoletnega ĉlana Aleksandra Heřmana – Sandija (1935-2015). Zlatko Tiŝljjar je nanizal nekaj svojih spominov nanj. *Povzeto po spletiŝĉu EDM*

## Sreĉanje ob EDJ

Esperantsko druŝto Maribor je letos »ŝe«<sup>2</sup> drugiĉ praznovoalo Evropski dan jezikov (EDJ).

Tokrat je bilo sreĉanje razdeljeno na dva dela. V prvem je Mario Vetrih predstavil bistvene znaĉilnosti dneva jezikov: kaj je EDJ ter ĉemu je namenjen. Za zaĉetek pa so posluŝali pozdrave v velikem ŝtevilu jezikov (za zabavo jih lahko kdo preŝteje na povezavi <http://edl.ecml.at/Portals/33/sound/hello.mp3>). Skupaj so si ogledali tudi podatke o raznih jezikiĉ in jezikovnih skupinah, tudi o znakovnih jezikiĉ.

Drugi del pa je bil namenjen predstavitvi spletiŝĉa *lingvo.info*. Zlatko Tiŝljjar je predstavil jezikovni portal [lingvo.info](http://lingvo.info), kjer se v 21 jezikiĉ nahajajo osnovne informacii o 28 jezikiĉ, med njimi je tudi esperanto. Jezikovni portal je financiran s strani Evropske komisii in zdruŝuje 9 partnerjev iz sedmih evropskih druŝav. Vsi partnerji imajo ŝtevilne izkuŝnje na podroĉju lingvistike in prihajajo iz Nemĉii, Belgii, Slovaŝke, Poljske, Danske, Slovenii (Druŝto za evropsko zavest) in Litve. Jezikovni portal je sestavljen iz ŝtirih sklopov: Lingvopedia, Babilon, Lingvopolis in GeoLingvo.

V *Lingvopedii* se nahajajo kratke informacii o jezikiĉ v Evropi: zgodovina, dialekti, slovnica, pregovori, zabavna dejstva in ŝe mnogo veĉ!

*Babilon* zajema sploŝne informacii o lingvistiki, predstavljene na razumljiv in zanimiv naĉin: jezikovne druŝine, izvor jezikov, sociolingvistika in druge teme.

*Lingvopolis* je obseŝna zbirka povezav in uporabnih informacij o razliĉnih jezikovnih projektiĉ, spletnih straneĉ in dogodkiĉ.

*GeoLingvo* je interaktivna igra o jezikiĉ: zabaven kviz za testiranje znanja o jezikiĉ, s katerim lahko izzovete znance (povabilo preko e-poŝte) in prijatelje s Facebooka.

Veĉ o tem sreĉanju si pogledjte na spletiŝĉu EDM s povezavo <http://esperanto-maribor.si/evropski-dan-jezikov-2015/>.

## Razgovor s Petrom Balážem

Esperantsko druŝto Maribor je v sejni sobi Mestne ĉetrti Center, Kacova 1 v sredo, 14. oktobra gostilo slovaŝkega esperantista, zaloŝnika in urednika Petra Baláža.



Predstavil je organizacii, ki jo vodi: Edukado@Interreto oz. E@I. Organizacija E@I je bila registrirana leta 2005 kot politiĉno nevtralna, nevladna mladinska organizacija. Ustanovila jo je mednarodna

skupina, ki se ukvarja s projekti na medmrežju. Pod tem imenom je delala od leta 1999 kot neformalna organizacija.

Vizija organizacije je miren in harmoničen svet, v katerem lahko vsi prebivalci enostavno in hitro komunicirajo po vsem svetu. Osnovni cilji za doseg tega so:

- spodbujati medkulturno učenje in mednarodno sodelovanje ter komunikacijo;
- podpirati učenje in uporabo medmrežnih tehnologij in jezikov;
- pomagati z uresničevanjem listine Združenih narodov in njene deklaracije o človekovih pravicah.

Da bi dosegli cilje, E@I sproža in podpira projekte za mednarodno sodelovanje mladih, organizira izobraževalne in kulturne prireditve, obvešča o pomenu in koristnosti mednarodne komunikacije brez omejitev.

Eno od ključnih področij dejavnosti organizacije so seminarji. Na teh seminarjih udeleženci vadijo in si pridobivajo izkušnje, kako na različne načine sodelovati s pomočjo uporabe spleta. Ob tem se izoblikujejo tudi novi aktivisti (osebe, ki delovno, z dejanji sodeluje pri nečem). Med seminarji se organizacija E@I srečuje in tudi dopolnjuje z novimi sodelavci, nastajajo zamisli za nove projekte in aktivirajo se novi ljudje.

E@I je izvedla in še vedno vodi oziroma sodeluje pri različnih projektih (trenutno število je 23), katerih skupna značilnost je da so prosto uporabni (brezplačni za porabnike). Izmed bolj zvenečih (in pri nas znanih) so spletišče *lernu!* (spletišče za učenje esperanta, tudi v slovenskem jeziku), *lingvo.info* (osnovne informacije o evropskih jezikih), *Speak and Learn* (spletišče namenjeno predvsem študentom mednarodnih izmenjav Erasmus), *Bonan Apetiton* (spletišče namenjeno vegeterijancem in vegancem), *Ridejo* (zabavne strani – smešnice), *Komputeke* (prevajalci in pisci tekstov povezanih z računalništvom), *Esperanto-aktuale* (stran namenjena novinarjem in vsem ostalim zainteresiranim za esperanto) itn.

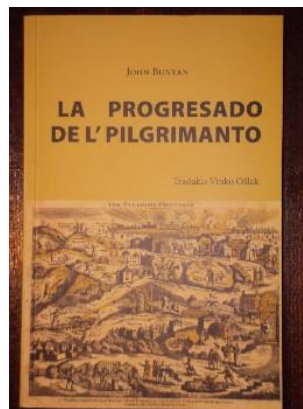
Leta 2012 je bil Peter Baláž izbran za »esperantista leta«. Živi v svojem rojstnem kraju Partizánske, govori slovaško, češko, nemško, poljsko, rusko in angleško, kot tudi mednarodni jezik esperanto. *Povzeto po <http://esperanto-maribor.si/peter-balaz-gost-edm/>.*

Leposlovni kotichek

Beletra angulo

## La progresado de l' pilgrimanto

Pri Založbi Ignis, ki je delovno področje družbe Dina-mi d.o.o. iz Ljubljane, sta izšla prvenstvena prevoda – slovenski in esperantski – znamenitega dela *The*



*Pilgrim's Progress* pri nas malo znanega angleškega avtorja Johna Bunyana. To delo velja za najčešče prevajano versko besedilo razen Biblije. Vseh izdaj v raznih jezikih je bilo okoli 1.300. *La progresado de l' pilgrimanto* je izšel v nakladi 300 izvodov. Knjiga v obsegu 288 strani stane 35 EUR. Naročite jo lahko po telefonu ali po e-pošti pri

Založbi Ignis.

Prevajalec Vinko Ošlak je opravil pionirsko delo, pa tudi zanimiv eksperiment, saj je prevajal težko besedilo iz stare angleščine hkrati v esperanto in slovenščino. Menda ni treba posebej navajati, da gre za prva prevoda tega dela v ta dva jezika. Prevoda vsebujeta celotno delo, tako moški kot ženski del, dodan je prevajalčev predgovor z usmeritvami za čimbolj učinkovito branje knjige, pa krajši opis pomena Johna Bunyana, njegova bibliografija ter komentar o nastanku prevoda, vse izpod peresa Vinka Ošlaka.

John Bunyan (1628 – 1688) se je rodil v okolici Bedforda v Angliji, kjer je tudi večinoma deloval. Imel je sicer več poklicev, a njegova osnovna dejavnost je bila verska. Bil je goreč baptističen pridigar in plodovit pisec. Znanih je preko 60 del, najbolj uveljavljeno pa je religiozna alegorija *The Pilgrim's Progress*, ki je bila celo podlaga za opero Ralpa Vaughna Williama. Bunyan je med drugim prebil celih 12 let v ječi, ker se na poziv kralja Karla II. ni hotel odpovedati pridiganju. Po umiritvi verskih vojn je Bunyan dokaj mirno živel, ustvarjal in pridigal. Njegov grob je ohranjen na londonskem pokopališču Bunhill Fields.

Oceno primernosti vsebine in kakovosti prevoda nove esperantske knjige prepuščam bolj usposobljenim. Vsekakor pa je Vinko Ošlak prehitel množico angleških prevajalcev pri krstnem prevodu tako poznanega dela v esperanto. Nedvomno sta oba nova prevoda – slovenski in esperantski – pomemben prispevek v zakladnico verske literature. In Vinko Ošlak je na tem torišču že mnogo naredil.

Redaktorju in založniku esperantskega prevoda pa bi vseeno priporočil, da namesto pravljice o »tiskarskem škratu« Titivillusu na zadnji strani knjige raje poskrbi za korekturno branje vseh besedil pred tiskom, saj mnoge manjše in večje napake založbi niso v čast.

Vinko Ošlak je svojo najnovejšo knjigo pred kratkim predstavil v »esperantski kavarni« v Budimpešti. Ob robu naj še opozorim na zanimivost (ali pomanjkljivost) na spletnih straneh Wikipedije. O Johnu Bunyanu obstaja obširen zapis v angleščini in precej krajši v

esperantu (*The Pilgrim's Progress* je tam preveden kot *La Pilgrima Progreso*), slovenske strani pa ni. Vsaj esperantsko stran o Bunyanu je treba hitro dopolniti s podatkom o prevodu njegovega največjega dela v esperanto. Ne gre le za ugled slovenskega prevajalca, tudi kakšen izvod knjige več bo prodan. Podobno velja tudi za spletno strani Wikipedije o Srečku Kosovelu in za prevod v esperanto izbora pesmi *En la ora boato*. Med slovenskimi esperantisti bi moral nekdo prevzeti nalogo za ustrezno ažuriranje strani esperantske zbirke Vikipedio, saj je mnogo podatkov zastarelih ali pa celo manjkajo. O.K.

Komentiramo

Ni komentaras

### Se že učite kitajsko? Začnite! (Dnevnik, 17. 10. 2015)

Pohvala Dnevniku za dobro predstavitev širjenja pouka kitajščine v Sloveniji in iskreno dobrodošla kitajščina! Menda je Galileo rekel »in vendar se vrti« za Zemljo, mi pa lahko dodamo »in vendar se menjujejo« za tuje jezike. To smo nekateri napovedali že pred desetletjem in sedaj se igra nadaljuje.

Prihaja torej nov, velik ter močan igralec na oder tujih jezikov in večdesetletni monopol imperialne angleščine je v zatonu. Mimogrede – v istem članku se pričakuje pomoč naše obubožane države – zraven pa je podatek o kitajskem milijarderju s 34 milijardami dolarjev in o 596 milijonarjih! Ali ne bi raje ti bogataši prispevali kak milijonček za širjenje kitajščine v Sloveniji?

V urejeni državi, kar pa Slovenija na žalost ni, bi ta pojav vzpodbudil razmislek. Praktični Nemci so menda uvedli kitajščino kot drugi obvezni jezik v šole, pri nas pa bo pojav kitajščine zgolj povečal zmedo in podrejanje tujim interesom. Trenutno imamo v Sloveniji osem ustanov tujih držav, katerih naloga je širjenje njihovega jezika in kulture (točen odgovor pozna Ministrstvo za zunanje zadeve); vsako leto namenimo za obvezni pouk tujih jezikov (beri angleščine) krepke milijone evrov (točne podatke pozna Ministrstvo za šolstvo); imamo *Nacionalni program RS za jezikovno politiko*, ki pa ga niti približno ne uresničujemo (točno vsebino pozna Ministrstvo za kulturo). Neodgovorjena so tudi vprašanja: kaj pomeni tuj jezik v vrtcu za ohranitev materinščine?; kako vpliva zgodnje učenje tujega jezika na oblikovanje identitete?; kateri tuj jezik spada v splošno izobrazbo in prisilni pouk in kateri v izbirni pouk?; kakšno znanje tujega jezika dobimo po devetletnem prisilnem pouku?; kaj bi lahko dosegli s cca 2.000 urami prisilnega pouka tujega jezika, kolikor je potrebno za aktivno znanje tujega jezika? (v mnogih državah to število ur zadostuje za izučitev za poklic!) itd.

Seveda na tem področju obstaja tudi drugačen koncept in to v treh korakih:

1. Pouk materinščine – pri nas slovenščine – za samostojnega in samozaveznega državljana države Slovenije, ki bo ponosen na svoj jezik, kulturo in domovino.
2. Pouk jezika, ki je enako tuj in enako lasten vsem ljudem, to je v skladu s priporočili UNESCO-a mednarodni jezik esperanto, ki omogoča enakopravno sporazumevanje in vzgojo za strpnost.
3. Pouk drugih tujih jezikov v skladu s poklicno usmeritvijo ali osebnimi interesi. V nekaterih poklicih tuj jezik ni potreben, v drugih bi koristila francoščina ali ruščina itd.

Ker pa pri pouku tujih jezikov vlada zmeda in podrejanje tujim interesom, imamo vsaj deset tisoč delavcev, ki služijo kruh v Avstriji in se zato morajo učiti nemščino; vsaj enako število delavcev, ki se morajo učiti italijanščino; kmalu najbrž podobno število, ki se bo moralo učiti hrvaščino; in še večje število mladih ljudi, ki smo jih zaradi dobrega znanja angleščine podarili praviloma eni izmed petih držav, kjer je angleščina državni jezik.

Naj za zaključek še enkrat iskreno pozdravim uvajanje pouka kitajščine, ki pomeni dragoceno in dobrodošlo spremembo. Za naprej pa nam še vedno ostajata dve možnosti. Prva je sedanja zmeda in podrejanje interesom drugih, kjer pa moramo tiste, ki so s tem zadovoljni, opozoriti, da naj se ozrejo okrog sebe in ne pozabijo na arabščino. Druga pa velja za tiste, ki razmišljajo s svojo glavo, da še enkrat premislijo predstavljeni koncept v treh točkah in zahtevajo tak razmislek tudi od naših pristojnih državnih uslužbencev ter ustanov. Spremenjene razmere na tem področju namreč zahtevajo tudi ustrezne spremembe pri nas in v mednarodnem prostoru!

Janez Zadavec, Ljubljana

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

### Napoved prireditev ob Zamenhofovem dnevu

Proslavljanje tako imenovanega Zamenhofovega dneva in Dneva esperantske knjige, ki sta sicer uradno 15. decembra, je pri nas dolgoletna tradicija, ko se snidemo ob koncu letu tako najbolj aktivni esperantisti kot tudi tisti, ki le bolj poredko pridejo na srečanja. Ker pa je poudarek na sproščenem druženju, je to poleg letnega

zbora najbolj obiskana prireditev naših društev in Združenja.

Letos sta predvideni dve proslavi:

- v soboto 5. decembra ob 10.00 v Ljubljani na Stefanovi 11 in
- v soboto 12. decembra ob 13.00 v Mariboru na Meljski 37.

Rezervirajte si ta termin in zanesljivo pridite med nas! Poleg strokovnih in kulturnih točk programa bo tudi dovolj časa za pogovore in zakusko. Vljudno vabljeni! O.K.

## Universala Kongreso en Lillo

Ankaŭ slovenaj esperantistoj estis iom reprezentitaj dum la UK en Lillo. Inter 2.700 partoprenintoj el 80 landoj de la 100-a jubilea Universala Kongreso ĉi-jare estis nur unu slovena reprezentanto. Zlatko Tišljar reprezentis slovenajn esperantistojn kaj dum la solena malfermo salutis la kongreson nome de Slovenia Esperanto-Ligo.

Li ankaŭ reprezentis slovenajn esperantistojn dum la asembleaj kunsidoj de Eŭropa Esperanto-Unio kiuj okazis dum la UK. O.K.

## Vlak Esperanto na Poljskem

Pred leti je Varšavo in Bjalystok že povezoval vlak z imenom Esperanto, a je bil junija 2013 ukinjen zaradi premajhnega števila potnikov. Ob uvedbi 10 novih hitrih medmestnih IC-vlakov so Poljske državne železnice PKP objavile razpis za njihova imena. Med drugim je glasovanje potekalo tudi za naziv vlaka *IC Warszawa – Białystok*. Ponujena so bila tri imena tega vlaka: Esperanto, Narew in Bojary.



1. oktobra smo tudi slovenskim esperantistom po elektronski pošti posredovali poziv h glasovanju in podpori imenu Esperanto. Šest dni pred koncem glasovanja je namreč imelo ime Narew še veliko prednost pred Esperantom in sicer v razmerju 1,7:1.

Vsesvetovna akcija esperantistov je obrodila rezultat: največ glasov je dobilo ime Esperanto (4.075) pred Narew (2.523) in Bojary (203). Nekoliko smo k zmagi imena Esperanto prispevali tudi slovenski esperantisti in prijatelji esperanta.

Hitri vlak *InterCity Esperanto* bo obratoval od meseca decembra letos. Po novem bo na poljskih železniških postajah spet slišati njegovo ime Esperanto. O.K.

## Nastopi naših esperantistov v medijih

V nedeljo 26. julija – ob dnevu mednarodnega jezika esperanta – je bil jutranji program na Prvem programu Radia Slovenija namenjen temu jeziku. Oddajo je vodila novinarka Andreja Čokl. V treh govornih blokih sta o esperantu govorila Janez Jug, predsednik Združenja za esperanto Slovenije, in Vanda Klopčič, nekdanja učenka poskusnega pouka esperanta. Vsi, ki v nedeljo zjutraj niso poslušali prvega programa ali bi želeli oddajo ponovno slišati, lahko poslušajo posnetke prvega bloka ob 5.29, drugega bloka ob 6.39 in tretjega bloka ob 7.40 tudi na povezavi na spletišču EDM: <http://esperanto-maribor.si/radio-prvi-ob-dnevu-esperanta>.

31. julija je bil v ljubljanskem *Dnevniku* v kulturni rubriki objavljen kratek intervju z avtorico najnovejšega slovenskega učbenika za esperanto Simono Klemenčič. Članek Maje Šučur z naslovom *Število govorcev esperanta narašča: Ĉu vi ridas?* si lahko ogledate na povezavi:

<https://www.dnevnik.si/1042717788/kultura/fokus/stevilo-govorcev-esperanta-narasca-cu-vi-ridas>

25. septembra je na radiu *Val 202* v oddaji, ki jo je ob Evropskem dnevu jezikov (EDJ) pripravila novinarka Uršula Zatelet, Janez Jug na kratko predstavil esperanto. Ob njem je nekaj vtisov povedal še starejši esperantist iz Maribora Ivo Škalički. Posnetek traja 6'14". Oddajo lahko najdete v arhivu radijske postaje pod naslovom *Esperanto* na spletni strani o EDJ s povezavo: <http://val202.rtvsl.si/2015/09/izvidnica-34/> ali <https://soundcloud.com/val202/esperanto>.

V ljubljanskem *Dnevniku* je bil 24. oktobra objavljen komentar Janeza Zadravca na članek *Se že učite kitajsko? Začnite!*. Oglejte si ga v rubriki *Komentiramo / Ni komentaras*. O.K.

## Predstavitev učbenika Simone Klemenčič

Knjigarna Azil, Založba Znanstveno raziskovalnega centra SAZU in Zveza za tehnično kulturo Slovenije (ZOTKS) so ob izidu učbenika Simone Klemenčič *Esperanto, Intenzivni 30-urni tečaj jezika Esperanto* organizirale prireditev *Esperanto – univerzalni jezik*, ki je bila 21. oktobra ob 19. uri v Atriju ZRC SAZU.

Učbenik, ki je izšel v sozaložništvu ZOTKS in Založbe ZRC, je namenjen učencem in dijakom, ki se poglobljajo v lingvistično logiko, primeren pa je tudi za samostojno učenje.

V Atriju se je zbralo nekaj čez 20 poslušalcev, od katerih nas je bilo deseterica esperantistov članov ZES in EDL. Po uvodnem nagovoru direktorja ZOTKS Jožefa Školča je esperanto v popularni kulturi predstavila Irena Woelle. Prikazala je nekaj primerov poimenovanj ulic in spomenikov v zvezi z esperantom, kratkotrajni obstoj esperantske države na umetnem otoku v bližini Benetk, insert iz Chaplinovega filma Veliki diktator z esperantskimi napisi nad trgovinami v getu in podobno. Zatem pa se je avtorica učbenika posvetila sistemizaciji in primerjavam med umetnimi jeziki. Žal pa ni razložila metodike in karakteristik svojega učbenika, iz publike pa je tudi ni nihče izzval v tem smislu. Obe predavanji je poživil Matej Krajnc s kratkimi glasbenimi vložki – kitarsko spremljanimi šansoni v esperantu.



Matej Krajnc, Simon Urh in Simona Klemenčič (foto O.K.)

Srečanje s Simono Klemenčič se je zaključilo s sproščenim razgovorom z esperantisti, ki so se šele tokrat medsebojno spoznali, in nekaterimi, ki se že dolgo niso srečali. O.K.

## SIEL ankaŭ en fejsbuko

Ekde la 21-a de oktobro 2015 Slovenia Esperanto-Ligo havas sian propran paĝon en fejsbuko, kiu nomiĝas *Esperanto Slovenija*.

Per la fb-paĝo ni volas informi la plej larĝan eblan aron da homoj pri kio okazas rilate Esperanton en Slovenujo kaj eksterlande. Ni invitas vin ŝati la novan paĝon. Ni

ankaŭ invitas vin dividi viajn novaĵojn, kiujn vi ŝatus esti afiŝataj sur la fb-paĝo *Esperanto Slovenija*. Vi povas fari tion direkte en la fejsbuka paĝo aŭ sendi la novaĵon al la retpoŝtadreso [info@esperanto.si](mailto:info@esperanto.si).



Kie trovi nin? Bonvolu entajpi *Esperanto Slovenija* en la serĉilo (ekz. Guglo) aŭ rekte en fejsbuko per <https://www.facebook.com/Esperanto.Slovenija/>. P.G.

## Kaj bo v naslednji ŝtevilki?

Za prihodnjo ŝtevilko *Informacij / Informoj*, ki bo izŝla sredi februaria 2016, so predvidena predvsem poroĉila o prireditvah ob Zamenhofovom dnev, poleg tega pa ŝe razna obvestila, napovedi in vesti o dogodkih in dokumentih:

- besedilo predloga deklaracie o jeziku
- popis strokovne knjiŝnice ZES
- recenzia novega esperantskega uĉbenika Simone Klemenĉiĉ
- o zgodovini naŝega biltena
- in ŝe kaj.

Priporoĉamo se za prispevke o vaŝi dejavnosti, predloge in kritike, fotografije in opaŝanja, ki bi utegnili zanimati tudi druge. Ŝe posebej so zaŝeleni prispevki v esperantu, ŝaj rabimo jezikovne vaje kot avtorji in kot bralci. O.K.

**Bonan Kristnaskon, gajajn festotagojn**

**kaj feliĉajn ĉiujn 366 tagojn de la**

**venonta jaro 2016!**

**INFORMACIJE / INFORMOJ** izdaja / eldonas Zdruŝenje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Ŝtefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična ŝt. / kodnumero 5058384. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni raĉun / bankkonto: IBAN SI56 0201 5001 2704 490 pri / ĉe Nova Ljubljanska banka d.d.. (Swift-kodo: LJBAS12X). Uredil / redaktis Ostoŝ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaŝ Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada / eldonkvanto: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>